

Mounting instructions

2016-11-01 38-250700c

MAN TGM

56-259100, 56-700500





Montageanleitung
Monteringvejledning
Asennusohje
Instructions de montage

Mounting instruction
Istruzioni di montaggio
取付要領書
Montāžas instrukcija

Monteringsanvisning
Instrukcja montażowa
Указания по монтажу
Monteringsanvisning



Anleitungen des Herstellers
Producentens anvisning
Valmistajan ohjeet
Instructions du fabricant

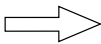
Manufacturer's instruction
Istruzioni del produttore
メーカーの指示。
Ražotāja norādījumi

Produsentens anvisning
Wskazówki producenta
инструкции производителя
Tillverkarens anvisning



Anweisungen des LKW-Herstellers
Lastbilfabrikantens anvisning
Ajoneuvon valmistajan ohjeet
Instruction du constructeur
Vehicle manufacture instruction
Istruzioni del produttore del carrello

トラックメーカーの指示
Autorūpniecas instrukcija
Lastebilprodusentens anvisning
Instrukcja producenta pojazdu
Грузовик с инструкциями производителя
Lastvagnstillverkarens anvisning



Fahrtrichtung
Kørselsretning
Ajosuunta
Sens de conduite

Direction of travel
Senso di marcia
進行方向
Kustības virziens

Kjøreretning
Kierunek jazdy
Направление движения
Färdriktning



Visuelle Kontrolle
Visuel kontrol
Silmämääräinen tarkastus
Contrôle visuel

Visual check
Controllo visivo
目視確認
Vizuālā pārbaude

Visuell kontroll
Kontrola wzrokowa
Визуальный контроль
Visuell kontroll

DE Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren. Anweisungen befolgen.

Empfohlene Einstellungen nicht ändern. Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten. Befolgen Sie die Anweisungen des LKW-Herstellers

DK Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed. Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Følg anvisningerne.

Anbefalede indstillinger må ikke ændres. Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse. Følg lastbilfabrikantens anvisninger

FI Yleistä

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot. Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Älä muuta suositeltuja säätöjä. Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapitoa varten.

Noudata ajoneuvon valmistajan ohjeita

FR Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées. Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.

Ne pas modifier les réglages recommandés. Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

Se conformer également aux instructions du constructeur du camion

GB General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff. It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation. Follow the instructions.

Do not alter the recommended settings. Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance.

Follow the instructions of the vehicle manufacturer

IT Generalità

Il montaggio deve essere effettuato da personale competente e dotato della formazione richiesta, in una officina autorizzata, in possesso delle necessarie attrezzature e dove accessibilità e sicurezza possano essere garantite. Identificare tutti i componenti prima di procedere al montaggio. Seguire le istruzioni.

Non modificarne le raccomandazioni. Tutte le informazioni e tutte le istruzioni devono essere trasmesse al cliente e conservate a corredo del veicolo per essere utilizzate nelle operazioni di successiva manutenzione.

Attenersi altresì alle istruzioni del costruttore del veicolo.

LV Vispārēji norādījumi

Uzstādīšanas darbi jāveic trenētām un apmācītām personām. Tie jāizpilda autorizētā darbnīcā, kur ir pieejami nepieciešamie darbarīki un aprīkojums un kur ir nepieciešamie nosacījumi, lai nodrošinātu piekļuvi un drošību. Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Sekojiet norādījumiem. Neizmainiet iestatījumus. Visus norādījumus un instrukcijas izsniedziet klientam, lai tās tiktu uzglabātas automobilī un būtu pieejamas servisa un apkopes gadījumos. Ievērojiet automašīnas izgatavotāja instrukcijas.

NO Generelt

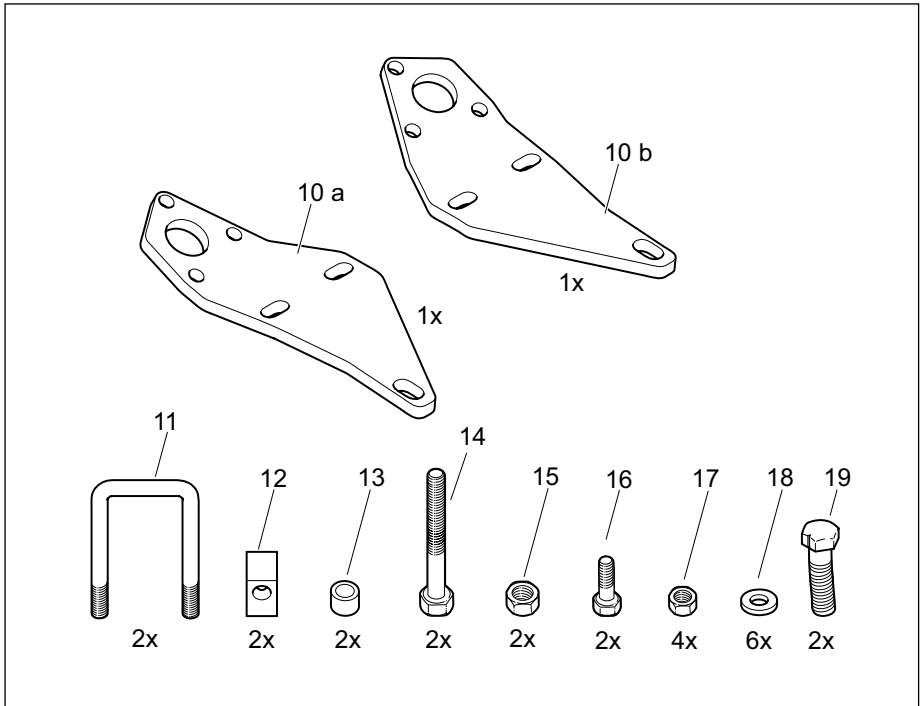
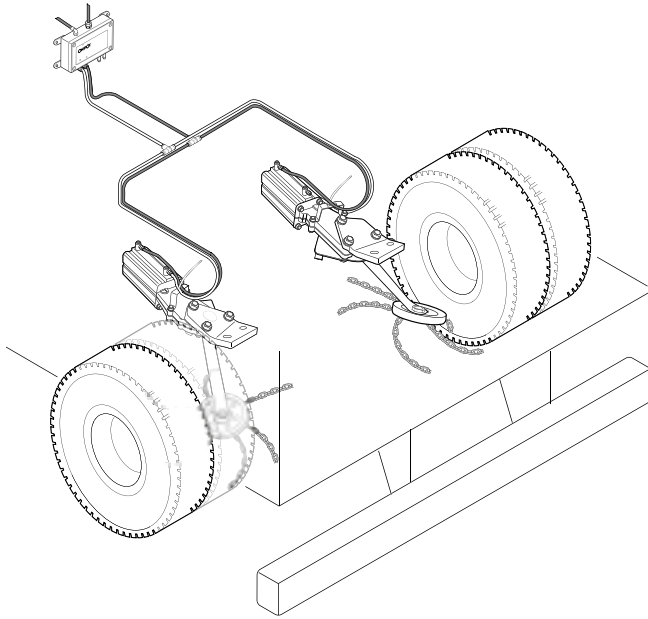
Monteringen skal utføres av kompetent personell med nød-vendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas. Identifiser alle deler før montering. Følg anvisningene. Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger. Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold. Følg lastebilprodusentens anvisninger

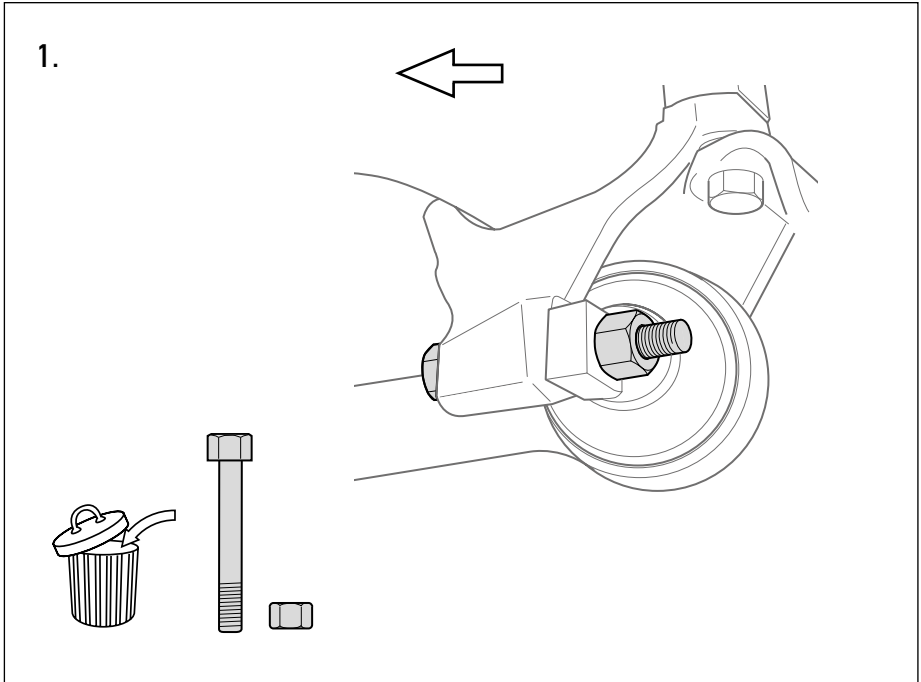
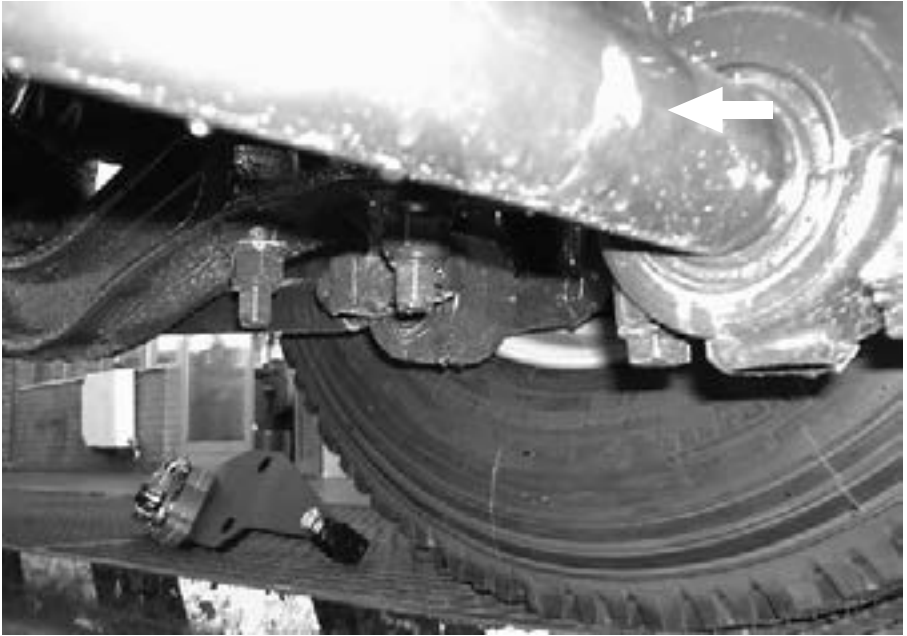
PL Informacje ogólne

Montaż powinien być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników. Powinien być wykonany w autoryzowanym punkcie obsługi technicznej, gdzie znajdują się wymagane narzędzia i wyposażenie oraz gdzie może być zapewniony odpowiedni dostęp i bezpieczeństwo. Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Stosuj się do instrukcji. Nie zmieniaj zalecanych ustawień. Wszystkie wskazówki i instrukcje należy przekazać klientowi w celu przechowywania ich w pojeździe i wykorzystywania przy okazji przyszłych czynności serwisowych i konserwacyjnych. Postępuj zgodnie z instrukcją producenta pojazdu.

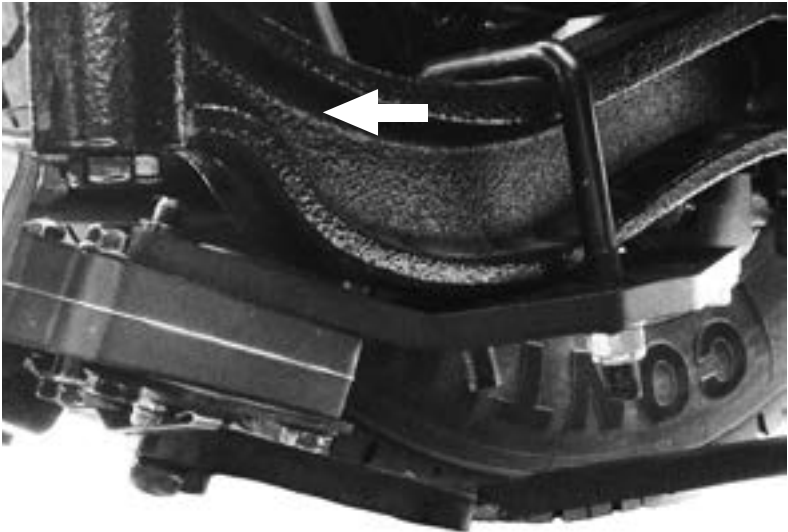
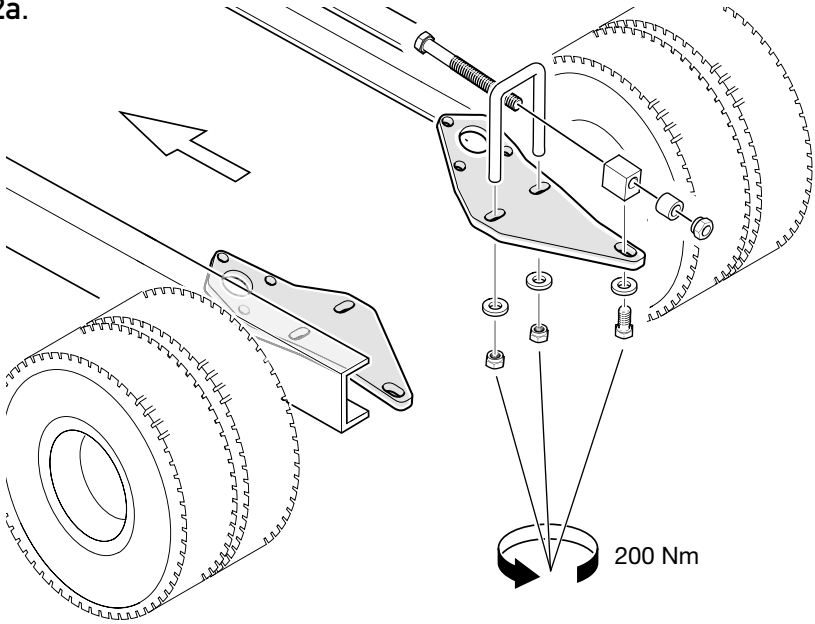
SE Allmänt

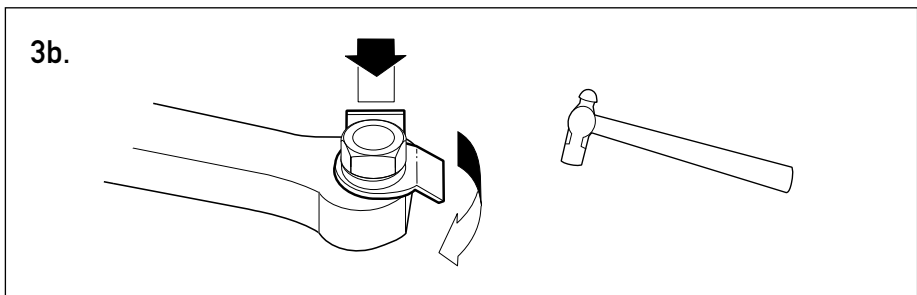
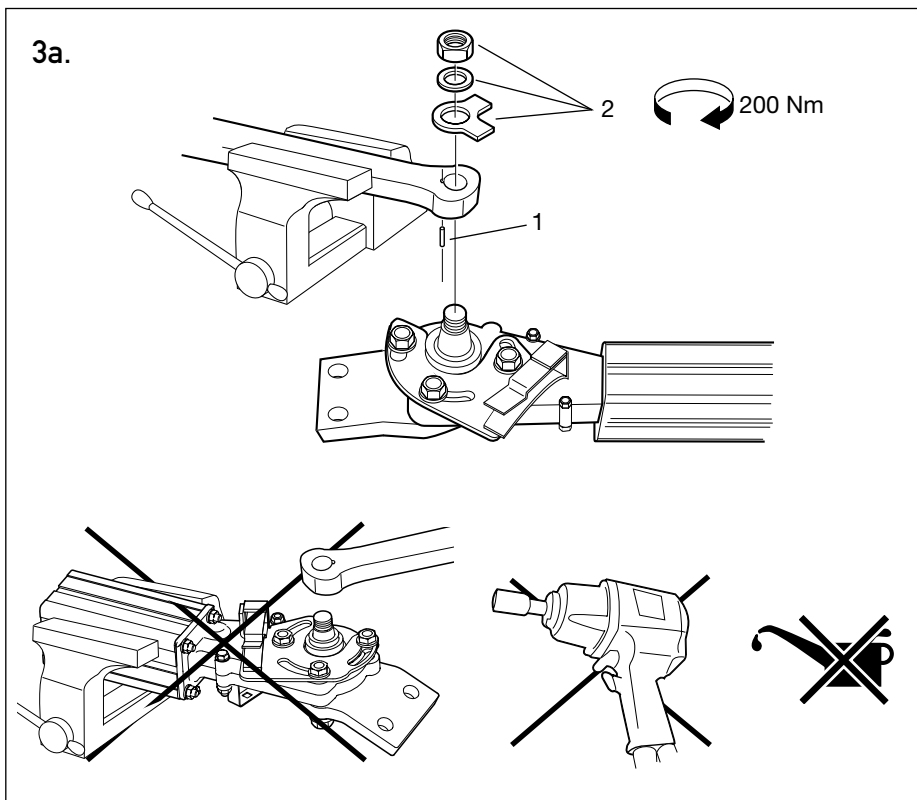
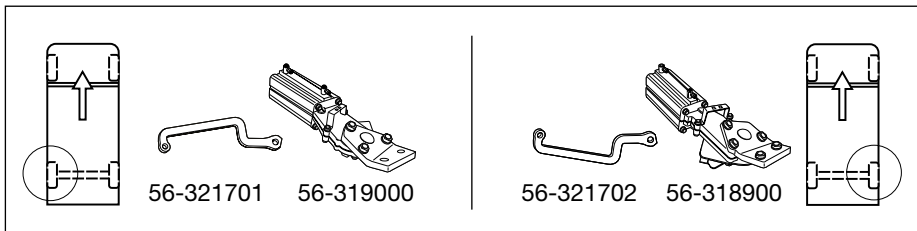
Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses. Identifiera alla delar före montering. Följ anvisningarna. Ändra ej rekommenderade inställningar. Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll. Följ lastvagnstillverkarens anvisningar



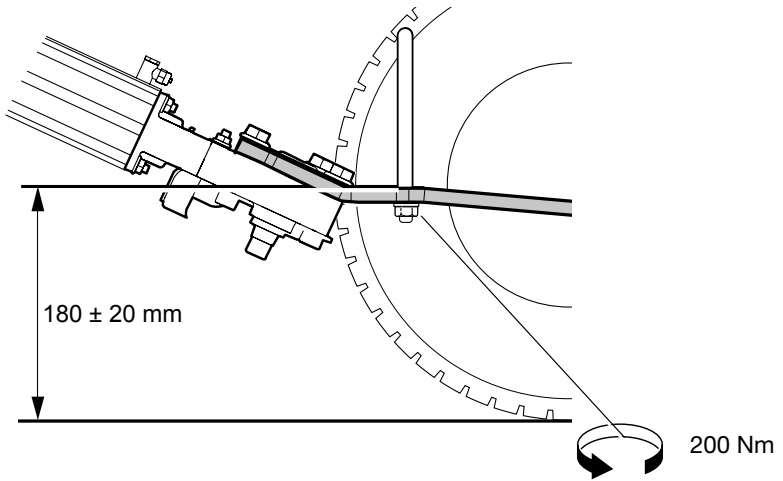


2a.

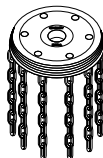




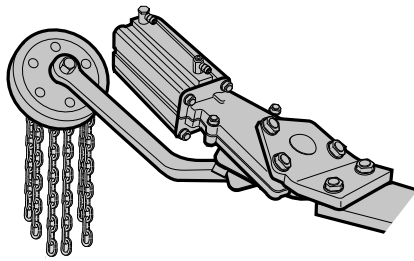
4.



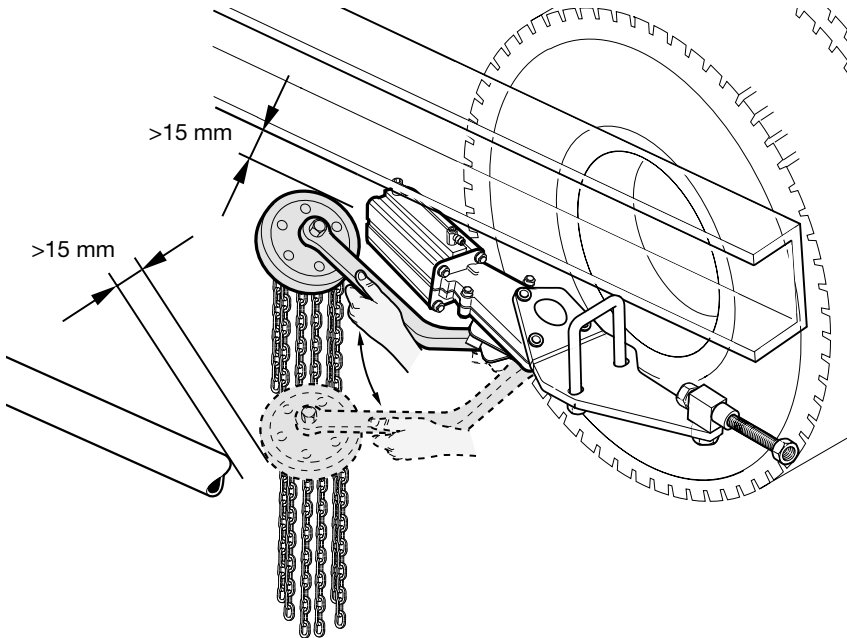
5.

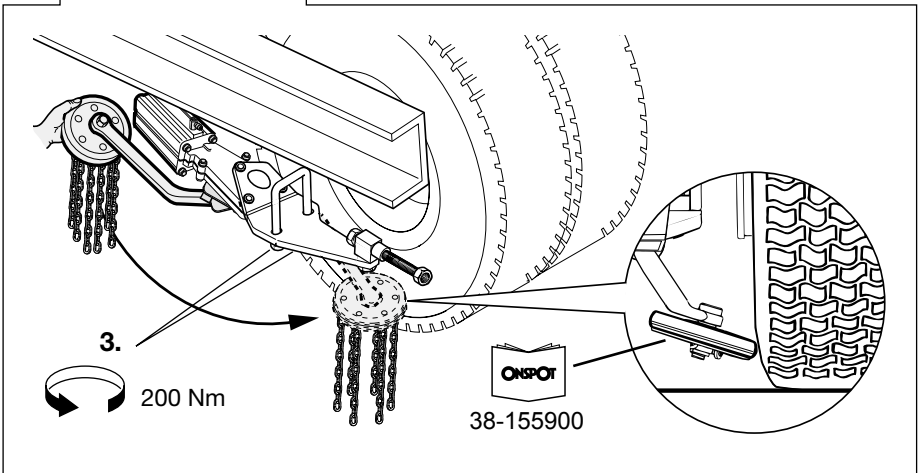
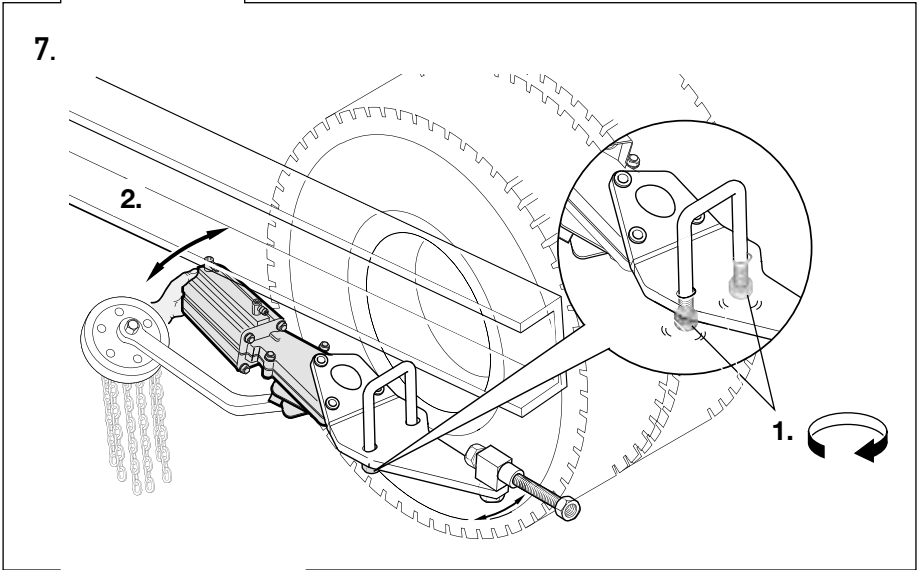
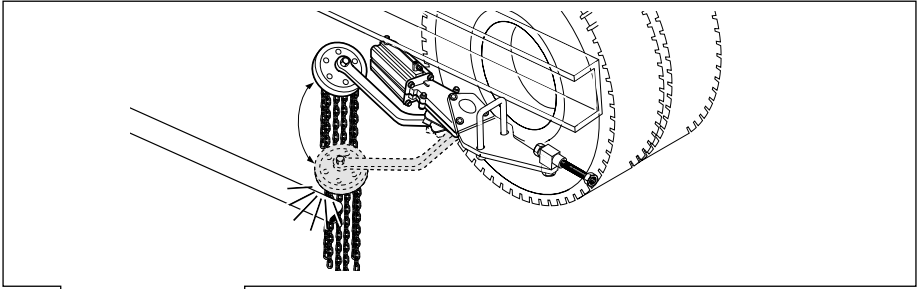


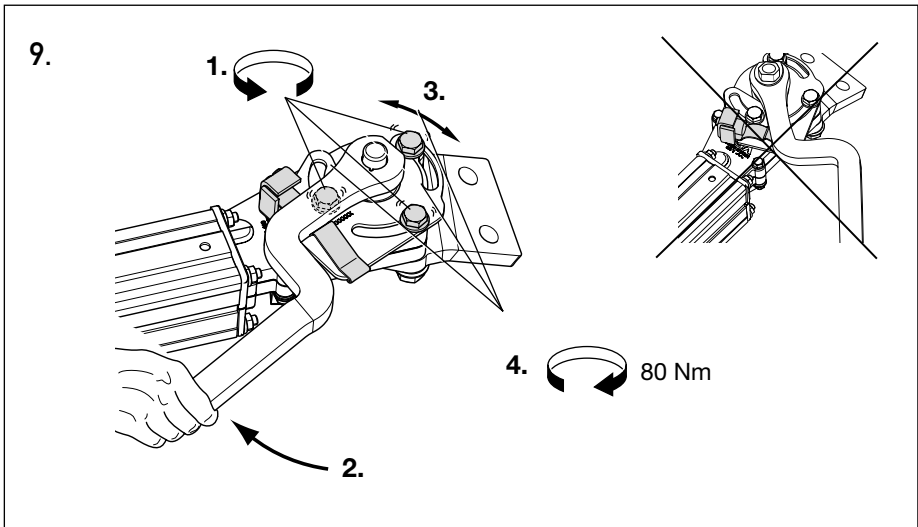
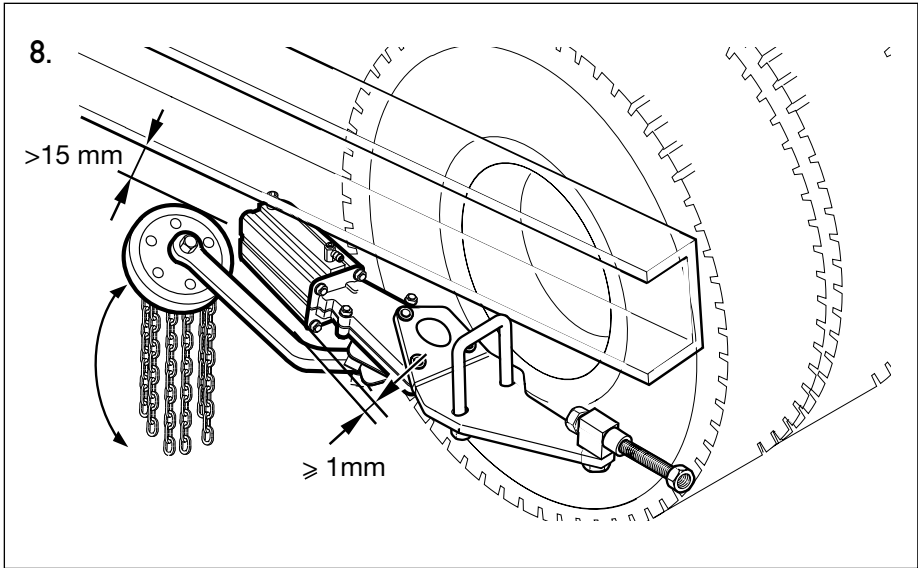
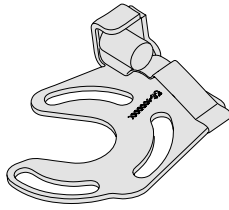
38-155900



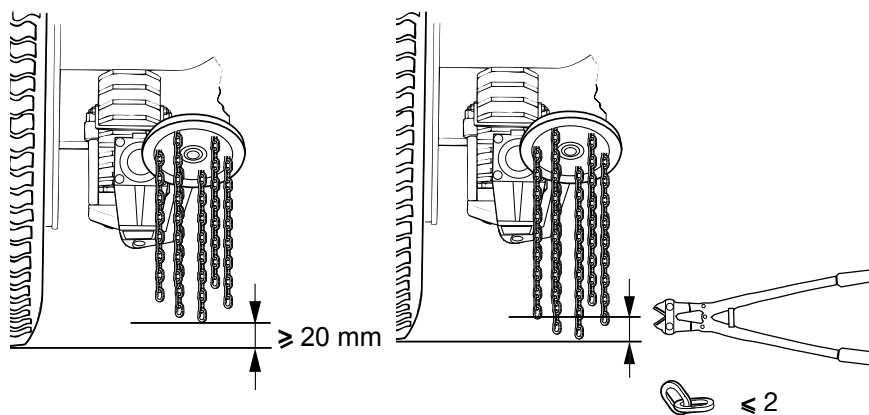
6.



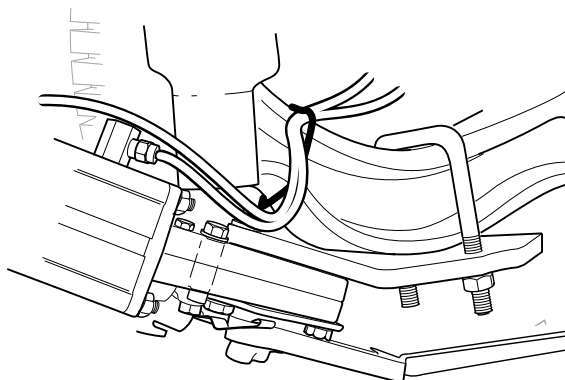
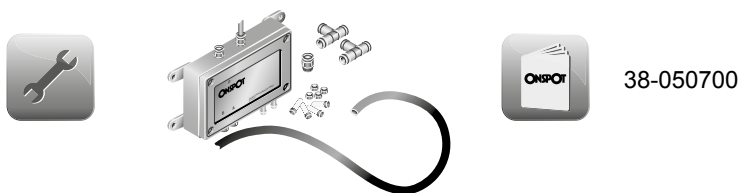


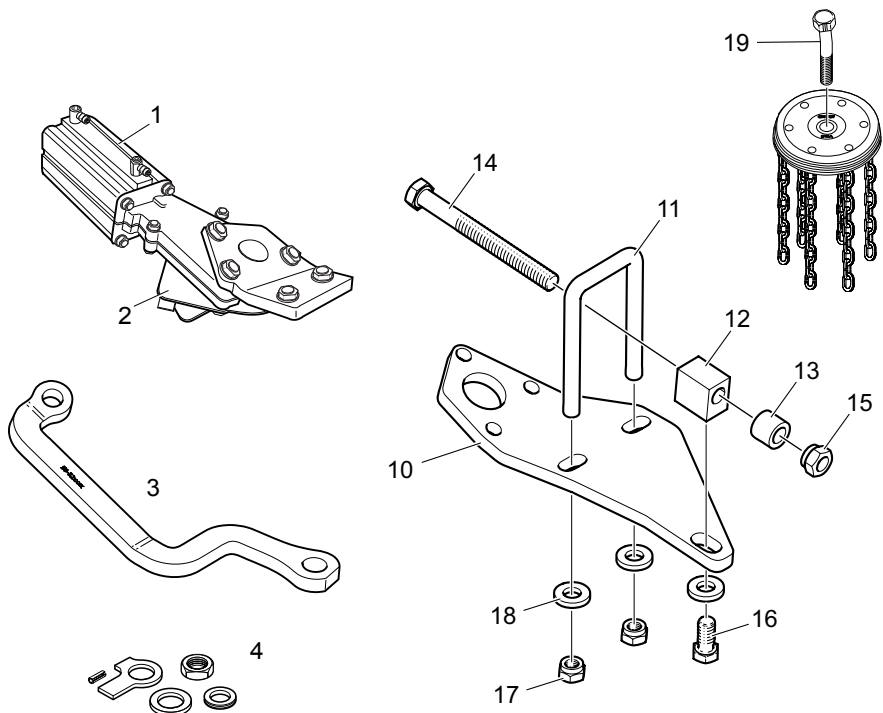


11.



12.





DE 56-259100 56-322002

Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl	Pos	Det.nr	Bezeichnung	Anzahl
Onspot und Arm				Adapterplatten			
1	56-320501	Onspot links (Stanznummer 56-319000)	1	10	56-259301	Adapterplatte links	1
	56-320502	Onspot rechts (Stanznummer 56-318900)	1	11	56-259302	Adapterplatte rechts	1
2	56-320601	Stopper links, komplett (Stanznummer 56-318803)	1	12	56-234301	U-Bolzen	2
	56-320602	Stopper rechts, komplett (Stanznummer 56-318804)	1	13	56-105107	Distanzrohr L=25	2
3	56-321015	Arm links inkl. pos. 5 (Stanznummer 56-321701)	1	14	35-042800	Schraube M18x1,5x180	2
	56-321016	Arm rechts inkl. pos. 5 (Stanznummer 56-321702)	1	15	36-019300	Mutter M18 nylock	2
4	56-320700	Befestigungsteile für Arm	2	16	35-032900	Schraube M16x35	2
				17	36-013100	Mutter M16 nylock	4
				18	56-200600	Scheibe T=6	6
				19	56-205102	Schraube 80 mm	2

Die VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB behält sich das Recht auf Konstruktionsänderungen vor.

DK

56-259100 56-322002

Pos	Art..nr.	Betegnelse	Antal	Pos	Art.nr.	Betegnelse	Antal
Onspot og arm				Konsol			
1	56-320501	Onspot venstre (ihugget nr. 56-319000)	1	10	56-259301	Konsol venstre	1
	56-320502	Onspot højre (ihugget nr. 56-318900)	1	11	56-259302	Konsol højre	1
2	56-320601	Stop venstre, komplet (ihugget nr. 56-318803)	1	12	56-234301	U-bolt	2
	56-320602	Stop højre, komplet (ihugget nr. 56-318804)	1	13	56-238801	Ophæng	2
3	56-321015	Arm venstre inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-321701)	1	14	56-105107	Afstandsror L=25	2
	56-321016	Arm højre inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-321702)	1	15	35-042800	Bolt M18x1,5x180	2
4	56-320700	Monteringsdele til arm	2	16	36-019300	Møtrik M18 nylock	2
				17	35-032900	Bolt M16x35	2
				18	36-013100	Møtrik M16 nylock	4
				19	56-200600	Skive T=6	6
					56-205102	Hjulbolt 80 mm	2

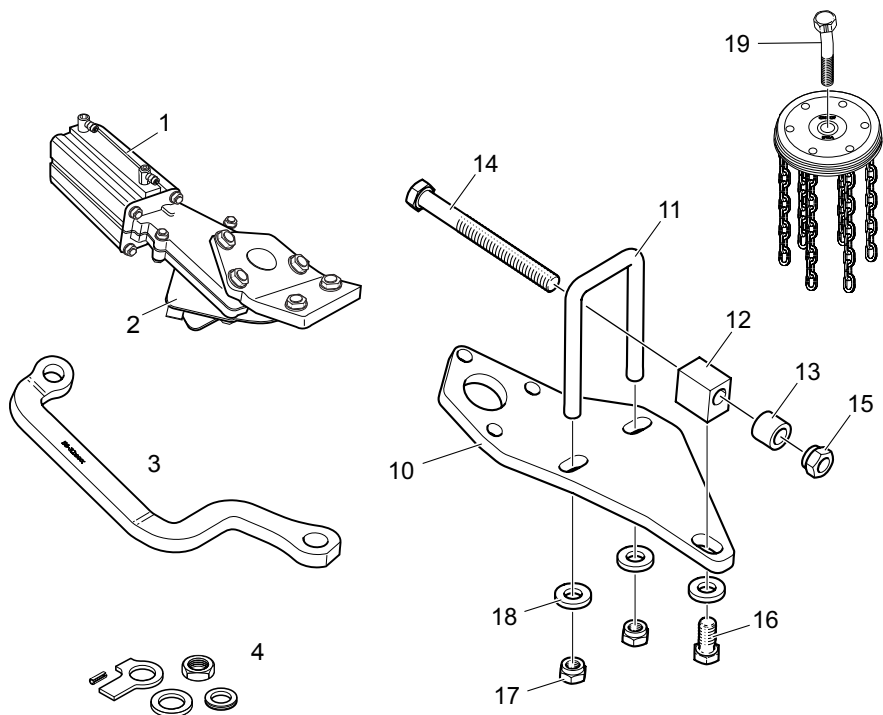
VBG TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

FI

56-259100 56-322002

Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
Onspot ja varsi				Autokiinnike			
1	56-320501	Vasen Onspot (meistetty nro 56-319000)	1	10	56-259301	Vasen autokiinnike	1
	56-320502	Oikea Onspot (meistetty nro 56-318900)	1	11	56-259302	Oikea autokiinnike	1
2	56-320601	Vasen rajoitinasennelma (meistetty nro 56-318803)	1	12	56-234301	U-pullti	2
	56-320602	Oikea rajoitinasennelma (meistetty nro 56-318804)	1	13	56-238801	Kiinnike	2
3	56-321015	Vasen varsi sis. pos. 5 (meistetty nro 56-321701)	1	14	56-105107	Välilevy L=25	2
	56-321016	Oikea varsi sis. pos. 5 (meistetty nro 56-321702)	1	15	35-042800	Ruuvi M18x1,5x180	2
4	56-320700	Varren asennusosat	2	16	36-019300	Mutteri M18 nylock	2
				17	35-032900	Ruuvi M16x35	2
				18	36-013100	Mutteri M16 nylock	4
				19	56-200600	Aluslevy T=6	6
					56-205102	Ruuvi 80 mm	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta.



FR 56-259100 56-322002

Pos	N°d'art.	Désignation	Qté	Pos	N°d'art.	Désignation	Qté
Onspot et bras				Fixation voiture			
1	56-320501	Onspot gauche (No. 56-319000)	1	10	56-259301	Fixation voiture gauche	1
	56-320502	Onspot droit (No. 56-318900)	1		56-259302	Fixation voiture droit	1
2	56-320601	Manivelle d'arrêt gauche complète (No. 56-318803)	1	11	56-234301	Etrier	2
	56-320602	Manivelle d'arrêt droite complète (No. 56-318804)	1	12	56-238801	Fixation	2
3	56-321015	Bras gauche, avec pos. 5 (No. 56-321701)	1	13	56-105107	Douille d'espacement L=25	2
	56-321016	Bras droit, avec pos. 5 (No. 56-321702)	1	14	35-042800	Vis M18x1,5x180	2
4	56-320700	Éléments de fixation du bras	2	15	36-019300	Écrou M18 nylock	2
				16	35-032900	Vis M16x35	2
				17	36-013100	Écrou M16 nylock	4
				18	56-200600	Rondelle T=6	6
				19	56-205102	Vis 80 mm	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB se réserve le droit de modifier ses constructions.

GB

56-259100 56-322002

Pos	Part no.	Description	Qty	Pos	Part no.	Description	Qty
Onspot and arm				Vehicle bracket			
1	56-320501	Onspot left (stamped no. 56-319000)	1	10	56-259301	Vehicle bracket left	1
	56-320502	Onspot right (stamped no. 56-318900)	1		56-259302	Vehicle bracket right	1
2	56-320601	Stop knob left, complete (stamped no. 56-318803)	1	11	56-234301	U-bolt	2
	56-320602	Stop knob right, complete (stamped no. 56-318804)	1	12	56-238801	Holder	2
3	56-321015	Arm left, incl. pos. 5 (stamped no. 56-321701)	1	13	56-105107	Spacing tube L=25	2
	56-321016	Arm right, incl. pos. 5 (stamped no. 56-321702)	1	14	35-042800	Screw M18x1,5x180	2
4	56-320700	Arm fasteners	2	15	36-019300	Nut M18 nylock	2
				16	35-032900	Screw M16x35	2
				17	36-013100	Nut M16 nylock	4
				18	56-200600	Washer T=6	6
				19	56-205102	Screw 80 mm	2

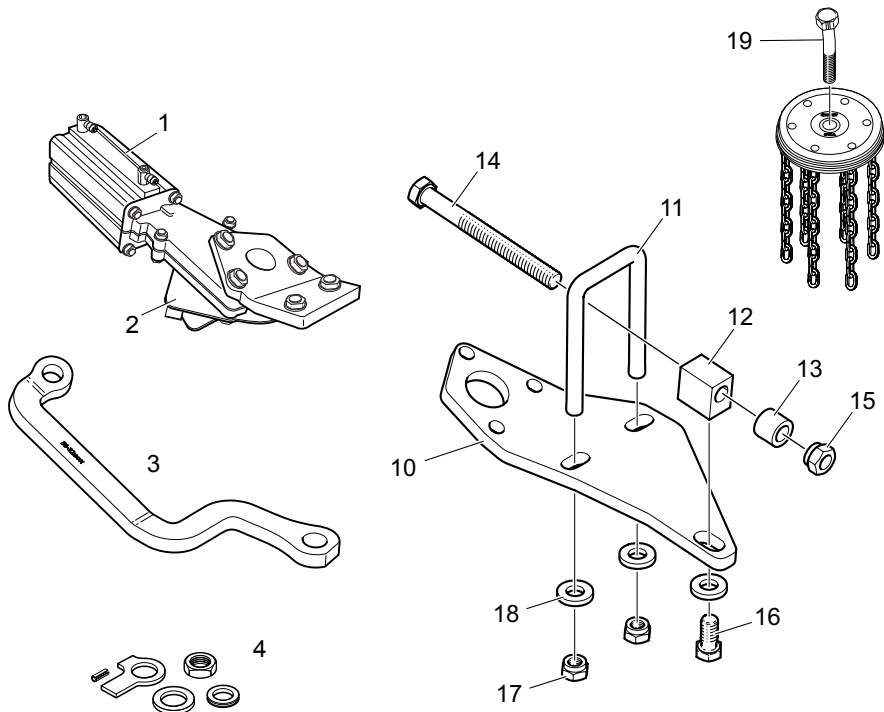
VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.

IT

56-259100 56-322002

Pos.	Codice	Descrizione	Q	Pos.	Codice	Descrizione	Q
Onspot e braccio				Staffe per montaggio al veicolo			
1	56-320501	Onspot sinistra (n° identificativo 56-319000)	1	10	56-259301	Staffa sinistra	1
	56-320502	Onspot destra (n° identificativo 56-318900)	1		56-259302	Staffa destra	1
2	56-320601	Manovella d'arresto sinistra, completa (n° identificativo 56-318803)	1	11	56-234301	Supporto ad U	2
	56-320602	Manovella d'arresto destra, completa (n° identificativo 56-318804)	1	12	56-238801	Supporto	2
3	56-321015	Braccio sinistro, incl. pos. 5 (n° identificativo 56-321701)	1	13	56-105107	Tube distanziale L=25	2
	56-321016	Braccio destro, incl. pos. 5 (n° identificativo 56-321702)	1	14	35-042800	Vite M18x1,5x180	2
4	56-320700	Elementi di fissaggio del braccio	2	15	36-019300	Dado M18 nylock	2
				16	35-032900	Vite M16x35	2
				17	36-013100	Dado M16 nylock	4
				18	56-200600	Rondella T=6	6
				19	56-205102	Chiavarda 80 mm	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB si riserva il diritto di modifica senza preavviso.



LV

56-259100 56-322002

Pozīcija	Det.nr.	Nosaukums	Skaitis	Pozīcija	Det.nr.	Nosaukums	Skaitis
Onspot un svira				Automašīnas kronšteins			
1	56-320501	Onspot, kreisais (marķējuma № 56-319000)	1	10	56-259301	Automašīnas kronšteins, kreisais	1
	56-320502	Onspot, labais (marķējuma № 56-318900)	1		56-259302	Automašīnas kronšteins, labais	1
2	56-320601	Izslēgšanas poga, kreisā, komplekts, (marķējuma № 56-318803)	1	11	56-234301	U-veida skava	2
	56-320602	Izslēgšanas poga, labā, komplekts, (marķējuma № 56-318804)	1	12	56-238801	Stiprinājums	2
3	56-321015	Svira, kreisā, iesk. poz. 5 (marķējuma № 56-321701)	1	13	56-105107	Spraišļa caurule L=25	2
	56-321016	Svira, labā, iesk. poz. 5 (marķējuma № 56-321702)	1	14	35-042800	Skrūve M18x1,5x180	2
4	56-320700	Sviru stiprinājumi	2	15	36-019300	Uzgrieznis M18 nylock	2
				16	35-032900	Skrūve M16x35	2
				17	36-013100	Uzgrieznis M16 nylock	4
				18	56-200600	Paplāksne T=6	6
				19	56-205102	Skrūve 80 mm	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB saglabā tiesības izdarīt izmaiņas izstrādājumu konstrukcijās.

NO 56-259100 56-322002

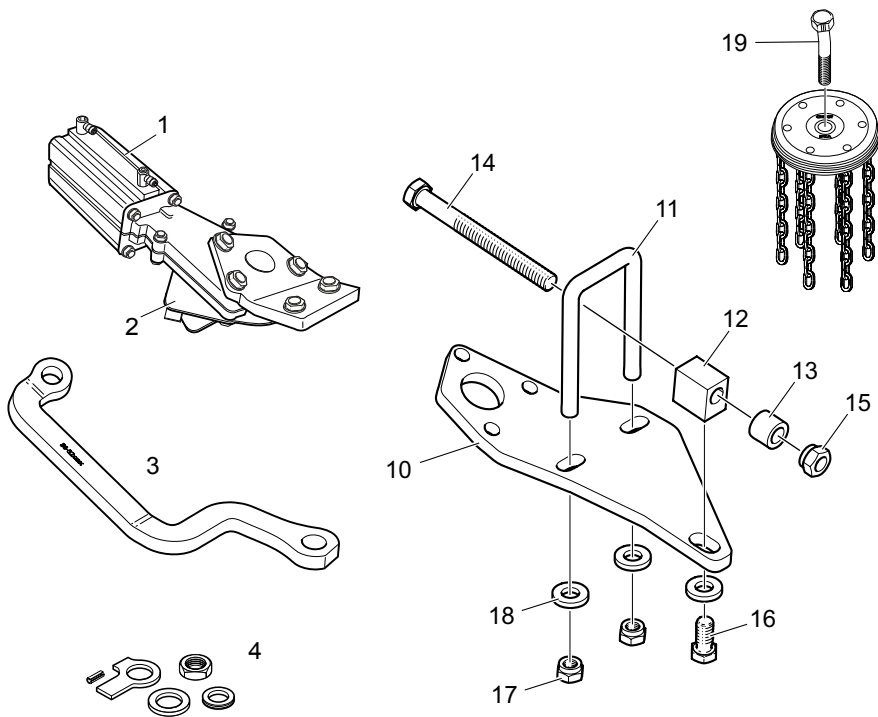
Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
Onspot og arm				Bilfeste			
1	56-320501	Onspot venstre (identifikationsnr 56-319000)	1	10	56-259301	Bilfeste venstre	1
	56-320502	Onspot høyre (identifikationsnr 56-318900)	1	11	56-259302	Bilfeste høyre	1
2	56-320601	Stopperatt venstre, komplett (identifikationsnr 56-318803)	1	12	56-234301	U-bolt	2
	56-320602	Stopperatt høyre, komplett (identifikationsnr 56-318804)	1	13	56-238801	Feste	2
3	56-321015	Arm venstre inkl. pos. 5 (identifikationsnr 56-321701)	1	14	56-105107	Avstandsrør L=25	2
	56-321016	Arm høyre inkl. pos. 5 (identifikationsnr 56-321702)	1	15	35-042800	Skrue M18x1,5x180	2
4	56-320700	Festedetaljer for arm	2	16	36-019300	Mutter M18 nylock	2
				17	35-032900	Skrue M16x35	2
				18	36-013100	Mutter M16 nylock	4
				19	56-200600	Skive T=6	6
					56-205102	Skrue 80 mm	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder seg retten til konstruksjonsendringer.

PL 56-259100 56-322002

Poz.	Nr części	Nazwa	Ilość	Poz.	Nr części	Nazwa	Ilość
Onspot i ramię				Zamocowanie do pojazdu			
1	56-320501	Onspot lewa (wybity numer 56-319000)	1	10	56-259301	Zamocowanie do pojazdu, lewe	1
	56-320502	Onspot prawa (wybity numer 56-318900)	1	11	56-259302	Zamocowanie do pojazdu, prawe	1
2	56-320601	Pokrętko oporowe lewe, komplet (wybity numer 56-318803)	1	12	56-234301	Śruba w kształcie U	2
	56-320602	Pokrętko oporowe prawo, komplet (wybity numer 56-318804)	1	13	56-238801	Zamocowanie	2
3	56-321015	Ramię lewe, włącznie z poz. 5 (wybity numer 56-321701)	1	14	56-105107	Tuleja odległościowa dł. L=25	2
	56-321016	Ramię prawe, włącznie z poz. 5 (wybity numer 56-321702)	1	15	35-042800	Śruba M18x1,5x180	2
4	56-320700	Arm fasteners	2	16	36-019300	Nakrętka M18 nylock	2
				17	35-032900	Śruba M16x35	2
				18	36-013100	Nakrętka M16 nylock	4
				19	56-200600	Podkładka T=6	6
					56-205102	Śruba 80 mm	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian produktów bez uprzedzenia.



SE **56-259100 56-322002**

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
Onspot och arm				Bilfäste			
1	56-320501	Onspot vänster (instansat nr 56-319000)	1	10	56-259301	Bilfäste vänster	1
	56-320502	Onspot höger (instansat nr 56-318900)	1	11	56-259302	Bilfäste höger	1
2	56-320601	Stoppvred vänster, komplett (instansat nr 56-318803)	1	12	56-234301	U-bult	2
	56-320602	Stoppvred höger, komplett (instansat nr 56-318804)	1	13	56-238801	Fäste	2
3	56-321015	Arm vänster inkl. pos. 5 (instansat nr 56-321701)	1	14	56-105107	Distansrör L=25	2
	56-321016	Arm höger inkl. pos. 5 (instansat nr 56-321702)	1	15	35-042800	Skruv M18x1,5x180	2
4	56-320700	Fästdetaljer för arm	2	16	36-019300	Mutter M18 nylock	2
				17	35-032900	Skruv M16x35	2
				18	36-013100	Mutter M16 nylock	4
				19	56-200600	Bricka T=6	6
					56-205102	Hjulbult 80mm	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB förbehåller sig rätten till konstruktionsförändringar.

A series of 23 horizontal lines spaced evenly down the page, providing a template for handwriting practice.

